

露娜的誕生

我妹妹誕生的那一天

孕育與撰寫：烏韋·斯皮爾曼 (Uwe Spillmann)

繪圖：英加·卡米斯 (Inga Kamieth)

翻譯：蔡昀庭

親愛的讀者:

您好，您有來拜訪過我們的網站了嗎？網站有此書《露娜的誕生》的德文版本、英文版本和其他的二十幾種語言 (<http://www.runas-geburt.de/>) 。我們希望這本繪本能盡可能包含愈多種母(!)語愈好，這樣孩子們就可以用自己母語來聽故事。只要用剪刀和膠水，你就可以把中文的翻譯，貼在書中的德文上面。透過這種方式我們就可以製作非常多國語言的《露娜的誕生》。

露娜的誕生 — 我妹妹誕生的那一天

童書製作：烏韋·斯皮爾曼和英加·卡米斯 Uwe Spillmann and Inga Kamieth

所有版權屬於 Uwe Spillmann and Inga Kamieth
Hildesheim and Eberholzen, 2001

如要訂購請聯絡我們：

Inga Kamieth	Triftstrasse 14	D-31137 Hildesheim	Tel: 0049 / 5121 / 605311	ingakamieth@w eb.de
Uwe Spillmann	Schäferstrasse 2	D- 31079 Eberholzen	Tel: 0049 / 5065 / 1783	Uwe.Spillmann @t-online.de

請寄您的訂單給我們，並附上 20 元美金或 20 歐元現金。我們會用郵寄方式寄實體書給您，國際匯款很不幸的非常昂貴，但是您也可以選擇這麼做，如果您想要使用國際匯款，請聯絡我們，我們會告訴您我們的銀行匯款帳號。

ISBN 3-00-007551-8

我們很樂意和有興趣的童書出版社洽談，這樣世界上就會有中文版的“露娜”。

露娜的誕生

我的名字叫做麗莎，我今年四歲，我和家人住在漢堡城附近的一個村莊，你可以看到我嗎？

我在床上抱著媽媽。

*

爸爸和洛兒已經開始做早餐。洛兒是我的乾媽，她來拜訪我們是因為想要幫忙，媽媽肚子裡有一個小寶寶，你知道嗎？

她的肚子現在真的很大，媽媽和爸爸說小寶寶會在春天出生。

現在是春天了！水仙花已經開花了！

*

媽媽幾乎沒有辦法擠進水槽後面了。有時候我能感覺到，我們的寶寶是怎麼在媽媽的肚子裡面動來動去的。寶寶可以踢的很用力，我也可以。

*

吃早餐時，媽媽根本沒吃東西，甚至也沒吃加了蜂蜜的麵包。
她說她的肚子感覺緊緊的，"我敢打賭那很快就會開始。"她對著爸爸說。

洛兒和我一起歡呼，"萬歲，寶寶今天就會出來了!"

"這個嘛，讓我們先等一下，看看這個感覺會不會變得更強烈，也許這些根本就不是真正的子宮收縮。"

*

爸爸和我一起玩馬戲團遊戲。媽媽完全沒有在看，即使我們是雜耍演員正在做著危險的特技。

*

我的乾媽有很多時間陪我，太陽出來了，洛兒在和我跟法比歐一起玩。

法比歐是我的朋友，他也四歲，我們最喜歡做的事，是用沙子為我們的木偶做小店面，我有三個，法比歐有五個。他甚至有一個驢子寶寶。

*

當我想去拿沙子的新模型的時候，我必須要保持安靜。

媽媽在走廊上和卡琳講電話，她是我們的助產士。

*

當我穿好衣服後，我看到了卡琳的紅色車子。

"看!"法比歐說，"你的助產士來了。"

今天，她帶了一個大大的、色彩鮮豔的手提箱，卡琳人很好，她曾經給我一顆藍色的石頭，還讓我玩她的聽診器。

"你好，卡琳。"我們跟她打招呼。她微笑了一下後，很快地走進房子裡。

*

有時候我會聽到媽媽的呻吟聲，她的呼吸聲也很大，爸爸和助產士都說那很正常，那讓我覺得有點奇怪，我很開心洛兒在陪我，當然法比歐也在。我們在外面玩開店遊戲。

卡琳的機器在椅子上，你可以用它來聽到寶寶的心跳聲，而且裡面會有紙跑出來，就像我們的傳真機一樣。

*

幸運的是我們有一個給客人用的浴室，我不能進到另一間浴室，因為媽媽坐在浴缸裡面，助產士在一旁按摩她的背。

溫水和按摩會讓媽媽在子宮收縮的時候感覺好一點。

*

爸爸在揉媽媽的肚子，和按摩她的背。爸爸盡所能地幫助媽媽生小孩，他在我出生的時候也是這樣，那是很久以前了，我會知道，是因為我們在相簿裡面有那些照片。

*

媽媽的肚子從球上垂了下來，圓圓的就像另一顆球，這樣她的背就能放鬆。我用那顆球來跳上跳下，但只有當有人扶著我的時候。

*

法比歐不想再和我玩了，因為他一直想要我的三輪車。所以我和洛兒一起進到房子裡。

同時小寶寶也想要從媽媽的肚子裡出來了!

臥室裡面的燈光昏暗，聞起來的味道也不一樣了，

暖氣開著，這樣小寶寶就可以感覺到溫暖舒服。

喔，媽媽大聲尖叫，然後我們就可以聽到小寶寶的聲音!

"哇!" 小寶寶哭了出來，但在媽媽把她抱起來後，很快地安靜了下來。

媽媽，爸爸和洛兒都哭了，因為他們太高興了。

甚至連卡琳的眼淚都從她臉頰上面滑下來，是喜悅的眼淚，因為我現在有一個妹妹了。萬歲，我有一個妹妹了!

*

我們幫忙剪斷臍帶，卡琳說我們必須要確保夾子有夾好。

*

我的妹妹被量身高體重、洗澡和包好尿布。而且他們讓我也來幫忙，這個我很擅長，因為我已經是個大姊姊了。

*

卡琳拿起她助產士的東西。她的手提箱裝了很多東西。

我也有一個醫生的手提箱，但是比較小。卡琳把紙做的墊子放到垃圾袋裡。

*

然後我們都為了慶祝妹妹而喝酒。

大人喝香檳，我喝的是小孩的香檳，那其實是礦泉水，但它在我的杯子裡面冒泡泡，就跟其他的一樣棒。

"恭喜你!"我們都說，因為這是一個誕生日。

*

助產士回家的時候已經天黑了。

媽媽、爸爸和我都不能把目光從小寶寶身上移開。

我們一直看著小露娜，是的，我妹妹的名字叫做露娜，我覺得那是一個很美的名字，媽媽和爸爸很久以前就選好名字了，但一直保密到現在。

露娜在媽媽的胸部中喝奶後睡著了，我在床上抱著媽媽和爸爸，還有露娜。

明天我會做一個假的臍帶，然後和法比歐一起玩接生遊戲。